

Curso de Che Süngun

Programa Especial de Salud y Pueblos Indígenas
PESPI, 2011

Datos de la Sesión

Sesión Nº: **04**

Fecha: Jueves 06 de octubre de 2011

Lugar: CFT Iprosec, Osorno

Monitor: Salvador Rumian C.

Objetivos

- ✓ Reconocer la raíz, las particulares intercalares y terminaciones en un verbo
- ✓ Reconocer las terminaciones asociadas a la primera, segunda y tercera persona singular
- ✓ Reconocer la existencia de dos clases de verbos en la Lengua Mapuche

Contenidos

- I. Nociones del concepto “verbo”.
- II. Terminaciones **-n**, **-imi**, **-i**.
- III. Verbos de “acción” y de “estado”
- IV. Vocabulario básico
- V. Aplicación

¿Qué es un verbo?

En términos simples, un **verbo** es aquella palabra que expresa una **acción** o un **estado**.

Ejemplos:

sembrar → tukun
sentarse → anün
estar → mülen
ser → ngen

vivir → mongen
soñar → peuman
olvidarse → wiyen
conversar → nütramkan

Verbos Mapuche

En el caso del Che Süngun, como en la Lengua Mapuche en general, se ha optado por escribir el nombre de los verbos (infinitivo) de acuerdo al siguiente esquema:

[raíz del verbo]n

Ejemplos:

tukun → sembrar
nütramkan → conversar

En su gramática el año 1606, Luis de Valdivia escribe los verbos de la forma presentada. Otras clases de palabras se irán reconociendo de manera intuitiva.

Terminaciones

En la práctica se puede constatar que la terminación **-n** cambia de acuerdo a la persona que intervenga en la realización del verbo. Por ejemplo:

Terminación	Persona que interviene
-n	Inche (yo) [Coincide con el infinitivo]
-imi	Eimi (tú, usted)
-i	--- (él, ella)

Vocabulario 1

<i>küpan</i> (venir) <i>wiyen</i> (olvidarse) <i>tukun</i> (sembrar, poner)	<i>ñi</i> (mi, mío) <i>mi</i> (tu, tuyo)	<i>inche</i> (yo) <i>eimi</i> (tú, usted)
<i>chau</i> (padre) <i>ñuke</i> (madre) <i>shiwen</i> (compañero/a)	<i>mülen</i> (estar) <i>mongen</i> (vivir) <i>pingen</i> (ser llamado/a)	

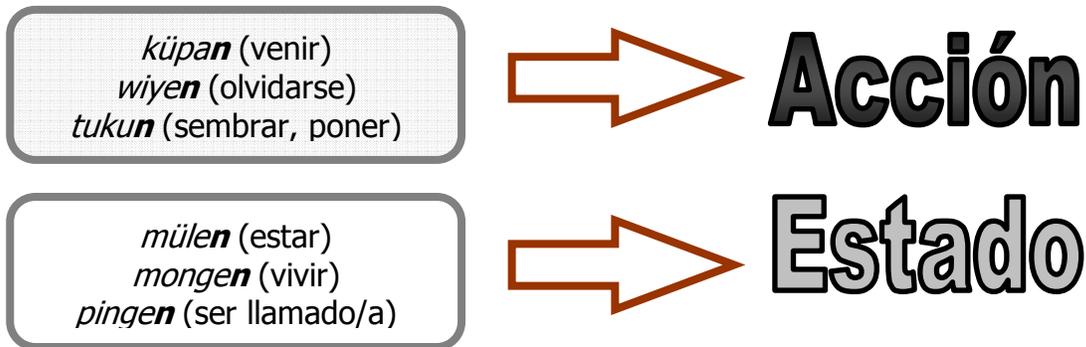
Ejemplos

Inche <i>küpan</i>	→ yo vine
Eimi <i>küpai</i> mi	→ tú viniste
Ñi <i>ñuke küpai</i>	→ mi madre vino
Inche <i>wiyen</i>	→ yo me olvidé
Eimi <i>wiyei</i> mi	→ tú te olvidaste
Mi <i>chau wiyei</i>	→ tu padre se olvidó
Inche <i>tukun</i>	→ yo sembré
Eimi <i>tuku</i> imi	→ tú sembraste
Ñi <i>shiwen tukui</i>	→ mi compañera sembró
Inche <i>mülen</i>	→ yo estoy
Eimi <i>müle</i> imi	→ tú estás
Ñi <i>ñuke mülei</i>	→ mi madre está

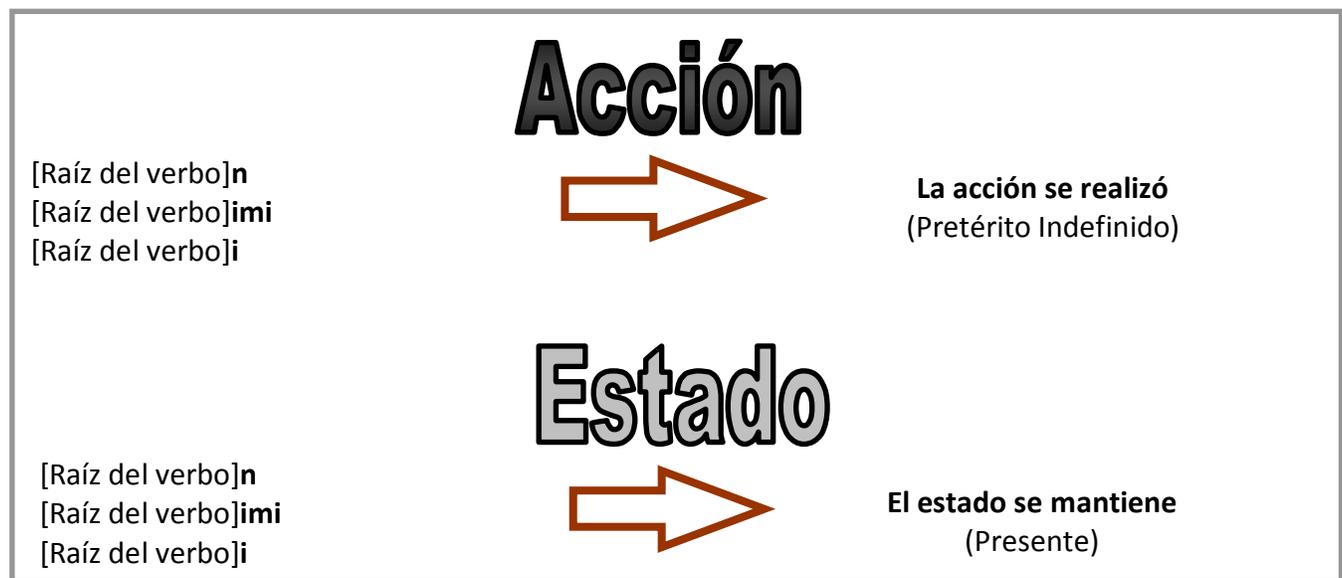
Inche mongen → yo vivo
 Eimi mongeimi → tú vives
 Mongei mi chau → tu padre vive

Inche pingén “Aliwen” → yo soy llamado “Aliwen”
 Eimi pingeimi “Pinsa” → tú eres llamada “Pinsa”
 “Jorge” pingei ñi shiwen → mi compañero es llamado “Jorge”

¿En qué se diferencian los verbos *küpan*, *wiyen* y *tukun* de *mülen*, *mongen* y *pingen*?



Comportamiento “temporal” de los verbos Mapuche



Importante precisar que en ocasiones algunos verbos se comportan como acción y como estado:

Ejemplos:

- *Trüyün* (alegrarse, estar alegre)
- *Küpan* (venir, ser oriundo/a)

Vocabulario 2

akun (llegar)
tripan (salir)
amun (ir)

mapu (tierra, lugar)
kullin (animales, dinero)
tripantu (año)
fachantü (hoy)
wiya (ayer)
famo (aquí, este lugar)

Ini (quién)
Cheu (dónde, de dónde)
Chumül (cuándo)
Tunten (cuánto)

nien (tener)
kümelen (estar bien)
kütrankülen (estar enfermo/a)

La partícula intercalar -(kü)le-

En términos simples, **-le-** o **-küle-** indica que el verbo se **está realizando**. Se usa **-küle-** cuando la raíz del verbo termina en **consonante**.

Ejemplos:

Anün: sentarse → **Anülen:** estar sentado
Kütrann¹: enfermarse → **Kütrankülen:** estar enfermo

Importante: En ocasiones **-küle-** denota un estado permanente del verbo.

Ejemplos (Preguntas)

<p>¿Cheu mülen inche? ¿Dónde estoy yo?</p>	<p>¿Kütranküleimi? ¿Estás enfermo/a?</p>
<p>¿Tunten kullin nieimi? ¿Cuántos animales (dinero) tienes?</p>	<p>¿Chumül tripai? ¿Cuándo salió?</p>

Ejercicios

Traduzca las siguientes preguntas al Che Süngun e invente una respuesta:

- ✓ ¿Cómo le dicen a usted? (¿Cómo lo llaman?)
- ✓ ¿Quién llegó?
- ✓ ¿Cuántos años tienes?
- ✓ ¿Cuántos años tiene tu padre?
- ✓ ¿Está enferma tu madre?
- ✓ ¿De que tierra viniste?
- ✓ ¿Cuándo llegó?
- ✓ ¿Cómo se llama tu padre?

¹ En términos estrictos, **kütrann** es “dolerle algo a alguien”.